



# 法国汉语教师协会

## Association Française des Professeurs de Chinois en coopération avec l'Association Européenne de l'Enseignement du Chinois

### Comment motiver - remotiver les apprenants de chinois

Stage pédagogique et culturel organisé par l'AFPC

proposé aux adhérents et aux enseignants de chinois en France

Samedi 8 - dimanche 9 juillet 2023 au Lycée en Forêt à Montargis

A ce jour une quarantaine d'enseignants de France et d'Europe sont prêts à participer à notre premier stage d'échange associatif après la pandémie. Cela confirme l'intérêt du thème "Comment motiver - remotiver les apprenants de chinois" et la motivation des enseignants au progrès de l'art d'enseigner et l'envie d'échanger des idées pour l'améliorer ...

Merci d'apporter vos précieuses expériences pratiques à partager ainsi que votre bonne humeur et votre humour dans la petite Venise du Gâtinais et les profondeurs de la France en feuilletant quelques pages d'histoire chinoise centenaire...

### **NB: le chinois est considéré comme langue de travail pendant le stage**

Notre programme comporte plusieurs volets :

#### **Volet pédagogique :**

- Approche directe et enseignement du chinois en chinois, des débutants aux niveaux avancés ;
- Méthode pédagogique, motivation et démotivation : mise en place de l'évaluation, exploitation des capacités individuelles des élèves.
- Comment le jeu vidéo Genshin Impact peut-il motiver les élèves pour faire du chinois ?

#### **Volet culturel et historique :**

- La motivation dans l'étude du chinois, de Rémusat à la salle de classe.
- La motivation à travers l'histoire chinoise.
- Visite virtuelle du Musée Historique de l'Amitié Franco-chinoise des jeunes Chinois venus en France

pour le travail et les études en 1920 廿世纪廿年代旅法勤工俭学运动蒙达尔纪纪念馆

#### **Volet pratique :**

- Comment préparer un dossier pédagogique en visite scolaire au Musée.
- Echanges d'expériences.
- Pratique d'exercices chinois traditionnels (八段锦 / 易筋经) pour se détendre, à proposer éventuellement aux élèves

- Calligraphie
- Joël BELLASSEN, Professeur, Inspecteur général honoraire de chinois.
- CHEN Hui, professeure de chinois.
- Rachel DAVELUY, maîtresse de conférences, responsable du parcours chinois du Master MEEF, Université Paul Valéry, Montpellier
- Juliette GUILLEMOT, étudiante du Master Langues, Cultures et Affaires Internationales, Université de La Rochelle
- Marine JIBLADZE, professeure, directrice de l'Institut Confucius de l'Université libre de Tbilisi, présidente de l'Association géorgienne de sinologie
- M. Félix Jun MA, maître de conférences, Université Paul Valéry, Montpellier, Département de chinois.
- LI Yanru, professeur agrégé de chinois, Lycée Henri IV
- WANG Yiping, professeure de chinois, Collège Barbey d'Aureville et au Lycée Jeanne d'Arc de Rouen.
- YIN Wenying, IA-IPR de chinois, Ministère de l'Éducation nationale.

Les organisatrices :

- WANG Peiwen, directrice du Musée Historique de l'Amitié Franco-chinoise des jeunes Chinois venus en France pour le travail et les études en 1920 廿世纪廿年代旅法勤工俭学运动蒙达尔纪纪念馆
- BAI Zhimin, Maîtresse de conférences, vice-Présidente de l'Association Française des Professeurs de chinois, Université de La Rochelle.
- Martine RAIBAUD, Maîtresse de conférences, vice-Présidente de l'Association Française des Professeurs de chinois, Université de La Rochelle

### **Tarif proposé :**

- Pour pouvoir bénéficier de la **gratuité** du stage (hébergement et repas du vendredi 7 juillet au dimanche 9 juillet), il faut être **à jour de sa cotisation à l'AFPC sans interruption pendant 3 ans ou bien être membre de l'Association Européenne de sinologie.**
- Si le stagiaire ne remplit pas ces conditions, un forfait de 55€ par personne lui sera demandé : pension complète sur place pour deux jours ; les repas et trois nuits (Internat du lycée, repas) .
- La journée d'excursion qui comprend les visites des châteaux de la Loire 卢瓦尔河谷城堡群 est à la charge des stagiaires. Le bus est assuré par l'Association.
- Châteaux de la Loire : Chambord, Promenade autour de Chenonceau et Le Clos Lucé.

**Inscription à effectuer sur le site internet de l'AFPC ([afpc.asso.fr](http://afpc.asso.fr))**

# 法国汉语教学协会

## 如何激发—并持续激发汉语学习者的热情

本次培训活动是法国汉语教学协会（AFPC）专为 AFPC 及欧洲汉语教学协会会员举办的。课程将于 2023 年 7 月 8 日（星期六）至 9 日（星期日）在 Montargis 的高中 Lycée en Forêt 进行。

迄今为止，已经有四十多名来自法国和欧洲的汉语教师准备参加我们在疫情后的第一次交流课程。这说明了人们对“如何激发-并持续激发汉语学习者热情”这一主题的兴趣，也体现了欧洲汉语教师希望进一步加强合作并完善教学法的良好愿望。

非常感谢大家能带来宝贵的实践经验与我们分享，也希望我们能在法国蒙达尔纪的小威尼斯品味与中国有关的百年历史。

注：此次培训课程期间的工作语言为汉语

### 培训交流的内容：

此次培训包括一下几个方面：

#### 1. 教学方面：

- 从初级水平到高级水平，直接以汉语作为教学媒介语言
- 汉语教学方法，学习动机和失去学习动机：设置学习评估，充分激发学生的自主学习能力
- 如何通过电子游戏激发学生学习汉语的积极性？

## 2. 文化和历史方面:

- 学习中文的动机, 从 Rémusat 到课堂教学
- 通过中国历史学习汉语
- 网上参观中法友谊历史博物馆, 1920 年中国青年来到法国工作和学习及二十年代旅法勤工俭学运动蒙达尔纪纪念馆

## 3. 实践方面:

- 如何为学校组织的参观博物馆前准备教学资料
- 交流教学的经验
- 练习中国传统的八段锦/易筋经以放松身心, 必要时提供给学生
- 书法

## 参加交流活动的人员:

- Joël BELLASSEN, 教授, 荣誉中文总督学
- 陈惠, 汉语教师
- Rachel DAVELUY, 副教授, 蒙彼利埃 Paul Valéry 大学 MEEF 硕士中文课程负责人
- Juliette GUILLEMOT, 拉罗谢尔大学语言、文化和国际事务研究生
- Marine JIBLADZE (玛丽娜·吉布拉泽), 教授, 第比利斯自由大学孔子学院院长, 格鲁吉亚汉学协会主席
- Félix Jun MA 先生, 蒙彼利埃 Paul Valéry 大学中文系副教授
- 李燕如, 亨利四世中学中文教师
- 王一平, 奥雷维利中学 (Collège Barbey d'Aurevilly) 和鲁昂让娜中学 (Lycée Jeanne d'Arc de Rouen) 中文教师

- 尹文英，汉语学区督学

#### 培训组织者：

-王培文，法中友好协会会长，1920年赴法工作和学习的中国青年博物馆馆长二十世纪二  
十年代旅法勤工俭学运动蒙达尔纪纪念馆

-白志敏，拉罗谢尔大学，汉语语言与文化副教授，法国汉语教师协会副会长

-Martine RAIBAUD（海博），拉罗谢尔大学，汉语语言与文化副教授，法国汉语教师协会副  
会长

#### 收费标准：

- 要获得免费课程的资格（7月7日星期五至7月9日星期日的食宿），您必须是 AFPC 的  
三年内连续缴会费的会员，或者是欧洲汉学协会的会员

- 如果不符合上述条件，将收取每人 55 欧元的现场全餐费，及两天三夜（Internat du lyc  
é e，住宿及用餐费）

- 一日游，包括参观卢瓦尔河谷城堡群，城堡的门票费用由学员自理。旅行巴士由协会提  
供。

- 卢瓦尔河城堡：尚博尔（Chambord），雪侬梭（Chenonceau）和勒克洛斯-卢克（Le Clos  
Luc é）

报名请登录 AFPC 网站 ([afpc.asso.fr](http://afpc.asso.fr))

## Programme 活动日程安排

Vendredi soir 7 juillet Arrivée / accueil à l'internat / repas du soir au restaurant 7月7日(星期五)晚上 抵达/欢迎来到寄宿学校/在餐厅用餐		
	Samedi 8 juillet 7月8日星期六	Dimanche 9 juillet 7月9日星期日
<b>7h30-8h00</b>	Exercices traditionnels chinois 传统中练习八段锦 ( <b>CHEN Hui 陈惠</b> )	Exercices traditionnels chinois 传统中练习易筋经 ( <b>CHEN Hui 陈惠</b> )
<b>9h-11h00</b>	Inauguration du stage.课程开幕式 « Pourquoi le chinois ? A propos de la motivation dans l'étude du chinois, de Rémusat à la salle de classe. » “为什么中文? 关于学习中文的动机从雷慕沙到课堂” ( <b>Joël BELLASSEN 白乐桑</b> )	« Adapter les modalités d'évaluation pour motiver et aider à la réussite des élèves en Chinois Langue Etrangère » “调整评估方法以激励和帮助学生在汉语学习中取得成功” ( <b>Rachel DAVELUY</b> )
<b>11h00</b>	Echanges avec <b>Joël BELLASSEN</b> 与 <b>白乐桑</b> 讨论	« Méthode d'enseignement du vocabulaire chinois basée sur les capacités individuelles des étudiants. La méthode d'incitation à la motivation externe et interne » “基于学生个体能力的汉语语音词汇教学法 - 由外及里的动机激励法” ( <b>Marine JIBLADZE</b> )
<b>12h00-14h00</b>	Déjeuner 午餐	Déjeuner 午餐
<b>14h00-16h00</b>	« Histoire et motivation » (历史和动机) ( <b>Félix Jun MA 马俊</b> ) « Préparation d'un livret et visite virtuelle du Musée franco-chinois de Montargis ”, ” 编写小册和虚拟蒙达尔纪市中国名人留法勤工俭学运动纪念景区» ( <b>WANG Yiping 王一平 et WANG Peiwen 王培文</b> )	Echanges d'expériences. 交流经验 (séance animée par <b>YIN Wenyong 尹文英</b> 主持)
<b>16h00-17h00</b>	« La motivation grâce au jeu vidéo Genshin Impact » “通过电子游戏“原神冲击”来激励自己” ( <b>Juliette GUILLEMOT</b> )	Calligraphie 书法( <b>LI Yanru 李艳茹</b> )
<b>19h30-20h30</b>	Repas du soir 晚间用餐	Repas du soir 晚间用餐
<b>21h00-22h00</b>		

## **Lundi 10 juillet Découverte des Châteaux de la Loire, classés au patrimoine Mondial de l'UNESCO**

7月10日(星期一) 发现卢瓦尔河畔的城堡, 联合国教科文组织的世界文化遗产

**08h00**

Départ pour le Château de Chambord 前往香波堡

Entrée gratuite avec la carte professionnelle d'enseignant

持教师职业卡可免费参观

**12h00**

Marché de produits régionaux, place St Louis à Chambord, repas libre

香波堡圣路易广场地区农产品市场, 免费午餐

**13h00**

Départ pour le Château du Clos Lucé 启程前往克洛绿榭城堡

Entrée payante 18€ environ par personne

门票费用: 每人约 18 欧元

Promenade autour de Chenonceau puis retour vers Montargis

环游克洛绿榭城堡, 然后出发去蒙达尔纪

## **Mardi matin 11 juillet : Fin du stage**

7月11日星期二上午: 课程结束

**Accès pratique: Lycée en Forêt Av.Louis Maurice Chautemps 45200 Montargis (près de la gare SNCF vers la forêt de Montargis)**

**Accès depuis Paris : A6 puis A77 sortie N° 17 Dordives puis N7, voir plan**

**Accès depuis Lyon : A6 sortie N°18 Courtenay puis N60, voir plan**

**Accès depuis Tours : A10 puis A19 sortie Montargis Nord puis N7, voir plan**

**Accès depuis Clermont-Ferrand A77 sortie Montargis centre, voir plan**

**GPS : [48° 00' 17" Nord 2° 46' 15" Est / 48.004797, 2.770872](#)**

**SNCF transilien (Ter) : 1) de Paris Bercy ligne directe en 1 heure;**

**2) de Paris Gare de Lyon RER-R toutes les heures (utilisable Navigo complété d'un billet de Souppes à Montargis)**

**交通: Lycée en Forêt Av. Louis Maurice Chautemps 45200 Montargis (在 SNCF 车站附近, 往 Montargis 森林方向)。**

**从巴黎出发: A6 公路, 然后 A77 公路, 在 17 号 Dordives 出口下, 然后是 N7 公路, 见地图**

**从里昂出发: A6 公路 18 号出口, 然后是 N60 公路, 见地图**

**从图尔出发: A10 然后 A19 在 Montargis Nord 出口然后 N7, 见地图**

**从克莱蒙费朗出发: A77 路在 Montargis 中心出口, 见地图**

GPS : 48° 00' 17" Nord 2° 46' 15" Est / 48.004797, 2.770872

SNCF transilien (Ter): 1) 从巴黎 Bercy 直达, 1 小时;

2) 从巴黎里昂火车站 RER-R 每小时一班 (可用 Navigo 补充从 Souppes 到 Montargis 的票)。